

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 9

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

PHOTO: E. REINMANN



**Zivilschutz betreut Kroatenkinder**

La protection civile prend soin d'enfants croates.

La PCI si occupa dei bambini croati.

**IMPRESSUM**

40. Jahrgang/40<sup>e</sup> année/40<sup>a</sup> annata

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

**Chefredaktor / Rédacteur en chef /**

**Redattore capo:** Hans Jürg Münger (JM)

**Redaktor Deutschschweiz:**

Eduard Reinmann, Littau (rei)

**Rédacteur Romandie:**

René Mathey, Pully (rm)

**Redaktionskommission / Commissione de**

**redaction / Commissione di redazione:**

Therese Isenschmid (Präsidentin /

Présidente / Presidente),

Moritz Boschung, Hans Ulrich Bürgi,

René Mathey, Hans Jürg Münger,

Eduard Reinmann, Peter Schiltknecht

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband

Union suisse pour la protection civile

Unione svizzera per la protezione civile

Zentralpräsident / Président central /

Presidente centrale: Robert Bühler, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

**Druck und Versand / Impression**

**et expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild Druckzentrum

CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

Telefax 065 247 335

Vertrieb: Shirley Cooper

**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-

strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,

Telefon 01 242 68 68, Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher

Suisse romande: Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 290

CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**

Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 38.- per non membri (Svizzera)

**Einzelnummer / Numéro individuel /**

**Numero separato Fr. 4.-**

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249

Edizione controllée (REMP): 23 249

Edizione controllata (WEMPF): 23 249

Gedruckt auf chlorfrei

hergestelltem Schweizer Papier

**INHALT**

**SOMMAIRE**

**SOMMARIO**

**SICHERHEIT**

Noch weit entfernt von Stabilität  
und Frieden . . . . . 6  
Dank Flexibilität von den  
Ereignissen nicht überrollt . . . . . 8

**AUSLAND**

Noch manche Lunte an Europas  
Pulverfass . . . . . 15  
Weit von den Augen . . . . . 16  
Hilfsprogramm für Kriegsopfer . . . 17  
Schutzräume waren von zentraler  
Bedeutung . . . . . 18  
«Begeht euch in Sicherheit –  
ich muss kämpfen» . . . . . 21

**AKTUELL**

Breite Akzeptanz . . . . . 24  
Wiederaufbau der Kapellbrücke  
Luzern . . . . . 26  
Der Zivilschutz hat immer mehr  
Befürworter . . . . . 28  
Öffentlichkeitsarbeit im Zivilschutz 30

**KANTONE**

Basel-Land, Thurgau, Zürich . . . . 34

**SÉCURITÉ**

Bien loin encore de la stabilité  
et de la paix . . . . . 10  
Pas écrasé par les événements  
grâce à la flexibilité. . . . . 12

**ACTUALITÉ**

Accueil très favorable . . . . . 24



Reconstruction du Kapellbrücke  
de Lucerne . . . . . 27  
Partisans de la protection civile  
toujours plus nombreux . . . . . 28

**VOIX SUISSE ROMANDE**

Edito romand . . . . . 31  
Un peu de fraîcheur! . . . . . 31  
Un «747» à l'Ecole hôtelière! . . . . 33

**OFPC INFO**

Livres et documents de l'OFPC . . . . 43  
L'OFPC change de numéros de  
téléphone . . . . . 50

**SICUREZZA**

Ancora ben lungi dalla stabilità  
e dalla pace . . . . . 13



**ATTUALITÀ**

Eco molto positiva . . . . . 25  
La protezione civile raccoglie  
sempre più consensi. . . . . 28

**UFPC INFO**

La riforma della protezione civile  
soddisfa le esigenze della  
popolazione . . . . . 46  
Nuovi numeri telefonici per l'UFPC 50



**ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE**

Kinder aus Kroatien in der  
Zentralschweiz . . . . . 39

**HINTERGRUNDBERICHT**

Stress – der unsichtbare Begleiter . 41

**KULTURGÜTERSCHUTZ**

Musterdokumentation zum  
Nachschlagen . . . . . 42

**BZS INFO**

Bücher und Dokumente  
aus dem BZS . . . . . 43  
Neue Telefonnummern des BZS . . . 50

**IN KÜRZE** . . . . . 51

**ARMEE**

Gefechtstraining  
im Schulungsraum . . . . . 54

**MARKTNOTIZEN** . . . . . 55